ΚΕΙΜΕΝΟ 47 – Ο ΑΥΓΟΥΣΤΟΣ ΚΑΙ Η ΦΙΛΑΡΕΣΚΕΙΑ ΤΗΣ ΚΟΡΗΣ ΤΟΥ ΙΟΥΛΙΑΣ

Iulia, Augusti filia, matūre habēre coeperat canos, quos legere secrēte solēbat. Hac re audīta Augustus voluit filiam deterrēre quominus id faceret. Eo consilio aliquando repente intervēnit oppresitque ornatrīces. Etsi super vestem eārum deprehendit canos, tamen Augustus dissimulāvit eos vidisse et aliiis sermonibus tempus extraxit, donec induxit mentionem aetatis. Tum interrogāvit filiam, utrum post aliquot annos cana esse mallet an calva. Cum illa respondisset “ego, pater, cana esse malo”, mendacium illi pater obiēcit: “Non dubito quin calva esse nolis. Quid ergo non times nē istae te calvam faciant?”

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

 Η Ιουλία, η κόρη του Αυγούστου, είχε αρχίσει να εμφανίζει πρόωρα άσπρες τρίχες που συνήθιζε να τις βγάζει κρυφά. Όταν ο Αύγουστος το πληροφορήθηκε, θέλησε να αποθαρρύνει τη θυγατέρα του από αυτή τη συνήθεια της[[1]](#footnote-1). Με αυτό το σχέδιο εμφανίστηκε κάποτε απρόοπτα[[2]](#footnote-2) κι έπιασε τις κομμώτριες επ' αυτοφώρω. Παρόλο που ανα­κάλυψε άσπρες τρίχες πάνω στα φορέματα τους, εντούτοις ο Αύγου­στος προσποιήθηκε πως δεν τις είδε κι άφησε την ώρα να κυλήσει[[3]](#footnote-3) με άλλες κουβέντες, ώσπου έφερε τη συζήτηση στην ηλικία της. Τότε ρώτησε την κόρη του αν σε μερικά χρόνια θα προτιμούσε να είναι ασπρομάλλα ή φαλακρή. Όταν εκείνη απάντησε «προτιμώ, πατέρα μου, να είμαι ασπρομάλλα», ο πατέρας της την αντέκρουσε με[[4]](#footnote-4) το εξής ψεύτικο επιχείρημα «Δεν αμφιβάλλω πως δε θέλεις να μείνεις φαλακρή. Γιατί λοιπόν δε φοβάσαι μήπως αυτές εδώ σε κάνουν φαλα­κρή;»

ΡΗΜΑΤΑ

1H ΣΥΖΥΓΙΑ

dissimulo, dissimulavi, dissimulatum, dissimulare

interrogo, interrogavi, interrogatum, interrogare

dubito, dubitavi, dubitatum, dubitare

2H ΣΥΖΥΓΙΑ

habeo, habui, habitum, habere

soleo, solitus sum, solitum, solere ημιαποθ.

deterreo, deterrui, deterritum, deterrere

video, vidi, visum, videre

respondeo, respondi, responsum, respondere

timeo, timui, -, timere

3H ΣΥΖΥΓΙΑ

coepi, coepisse- τα υπόλοιπα από το incipio

volo, volui, —, velle

lego, legi, lectum, legere

facio, feci, factum, facere (προστ. ενεστ. fac)

opprimo, oppressi, oppressum, opprimere

deprehendo και deprendo , deprehendi, deprehensum, deprehendere

extraho, extraxi, extractum, extrahere

induco, induxi, inductum, inducere (προστ. ενεστ. induc)

malo, malui, —, malle

obicio, obieci, obiectum, obicere

nolo, nolui, -, nolle

ΒΟΗΘΗΤΙΚΟ ΡΗΜΑ: sum, fui, -, esse

4Η ΣΥΖΥΓΙΑ

audio, audivi, auditum, audire

intervenio, interveni, interventum, intervenire

Ετυμολογικά

1. mature < matūrus· πρβ. immatūrus

2. secrete < secrētus, μτχ. του secerno

3. deterreo: terror

4. ornatrix: ornamentum· orno = κοσμώ

5. super > supero

6. vestis ≃ ἐσθής· ἔν-νυ- μι < Fεσ-νυ-μι· πρβ. βεστιάριο < vesti-arium

7. dissimulo: simulo

8. tempus: πρβ. τέμπο << ιτ.

9. vestis: φόρεμα––βεστιάριο

10. tempus: ο χρόνος––το τέμπο (ο ρυθμός)

11. (ex)traho: τραβάω (έξω)––το τρακτέρ

12. video: βλέπω––το βίντεο

ΑΣΚΗΣΕΙΣ

- Να κλιθούν και στους δύο αριθμούς τα: ornatrices, vestem, tempus, mentionem,

mendacium, aliis sermonibus.

- Quid ergo non times ne istae te calvam faciant: Να εξαρτηθεί η ενδοιαστική

πρόταση από το timebas.

- Hac re audita Augustus voluit: Να αναλυθεί η μετοχή σε δευτερεύουσα πρόταση έτσι ώστε α. να δηλώνει απλώς τον χρόνο και β. να δηλώνει σχέση αιτίου – αιτιατού.

1. από το να κάνει αυτό [↑](#footnote-ref-1)
2. (και ξαφνικά) [↑](#footnote-ref-2)
3. παρέτεινε το χρόνο [↑](#footnote-ref-3)
4. της πρόβαλε [↑](#footnote-ref-4)